

Z 348 Rev.00
21/07/2011



tende & scorritenda

Rollbox *wpro* 385 – 3115

Manuale di istruzione, uso e manutenzione

Instruction and maintenance manual

Notice d'instructions, d'utilisation et d'entretien

Betriebsanleitung

Manual de instrucciones, uso y mantenimiento

Handleiding voor bediening, gebruik en onderhoud

Инструкция по установке, использованию и обслуживанию



wpro

COMPANY
WITH QUALITY SYSTEM
CERTIFIED BY DNV
=ISO 9001/2000=



Mottura S.p.A.

Via XXV Luglio, 1 - 10090 - San Giusto Canavese (To) - Italia

Tel. (0039) 0124.49.49.49 - Fax (0039) 0124.49.49.18

Internet: www.mottura.com – E-mail: mottura@mottura.com

I	Manuale di istruzione, uso e manutenzione	2
GB	Instruction and maintenance manual	6
F	Notice d'instructions, d'utilisation et d'entretien	10
ES	Manual de instrucciones, uso y mantenimiento	14
D	Betriebsanleitung	18
NL	Handleiding voor bediening, gebruik en onderhoud	22
RUS	Инструкция и руководство по уходу и обслуживанию.....	26
	Allegati	30 - 33
	Attachments	30 - 33
	Annexes.....	30 - 33
	Anexos.....	30 - 33
	Anlagen	30 - 33
	Bijlagen	30 - 33
	Приложения	30 - 33

Indice

Introduzione	1
Descrizione tecnica.....	2
Destinazione d'uso	2
Condizioni di utilizzo	2
Istruzioni importanti di sicurezza per l'uso.....	2
Istruzioni importanti di sicurezza per l'installazione.....	3
Installazione.....	3
Ricerca guasti.....	3

Introduzione



Questo manuale viene considerato parte integrante del sistema Rollbox Wpro 385-3115 e deve essere conservato con cura anche dopo l'installazione; all'interno del manuale sono fornite le indicazioni per una corretta installazione e per il corretto utilizzo del sistema, oltre che tutte le indicazioni di conformità alle norme di sicurezza della comunità europea.

E' importante seguire attentamente queste istruzioni per evitare danni a cose o persone.

Il Rollbox Wpro 385-3115 è un sistema per tende a rullo con cassonetto da 85x102.2 mm (385) o 115x136.5 mm (3115).

Il sistema è stato progettato per essere utilizzato sia in ambienti interni che all'esterno e per garantire questa seconda destinazione d'uso è stato certificato secondo la normativa CE di riferimento per la resistenza al vento.

L'etichetta relativa alla marcatura CE (fig.1) viene applicata sulla parte posteriore del cassonetto.



fig.1

Il Sistema Qualità della Mottura S.p.A. è certificato secondo la norma UNI EN ISO 9001:2000 dall'ente di certificazione DNV e garantisce il controllo di produzione di fabbrica necessario per la conformità ai requisiti di marcatura CE.

Descrizione tecnica

Il sistema Rollbox Wpro 385-3115 è un sistema di tenda a rullo azionata con arganello la cui parte meccanica consiste in un tubo avvolgitore inserito all'interno di un cassonetto in lega d'alluminio 6060-T6 UNI 8278 (spessore 1.2 mm).

Esistono due tipologie di tubi avvolgitori: il tubo avvolgitore Ø 49 e il tubo avvolgitore Ø 60 mm con nervature di rinforzo ed ogiva per attacco telo. Tutti e due i tubi avvolgitori sono ancorati alle due testate, da un lato tramite il gruppo supporto/calotta a perno quadro e dall'altro tramite il gruppo arganello/calotta.

Le guide laterali sono costituite da un profilo coestruso in PVC inserito all'interno di 2 semigusci in alluminio fissati tra loro tramite viti metriche in acciaio inox AISI 316.

Lungo tali guide scorre il fondale in alluminio.

Il sistema è fissato al soffitto tramite chiavette girevoli in acciaio temprato o a parete tramite apposite staffe in acciaio zincato mentre le guide sono assicurate alla parete tramite fissaggio diretto frontale o laterale della parte denominata fissa della guida.

Il sistema Rollbox Wpro può essere confezionato con diversi tipi di tessuto con differenti caratteristiche di attenuazione solare; i soli ad essere certificati per l'applicazione in esterno sono le tipologie G1, G2, KR, P25 e P5 nei vari colori.

Gli allegati "A" e "B" mostrano gli esplosi dei sistemi Rollbox Wpro 385-3115 in tutte le sue parti e l'articolo dei particolari di cui sono composti per richiedere eventuali parti di ricambio.

Destinazione d'uso

Il sistema Rollbox Wpro è stato concepito per un utilizzo in abitazioni residenziali, locali commerciali, edifici pubblici come protezione dalle radiazioni solari per applicazione interna o esterna tramite fissaggio a parete, a soffitto o in facciata; questo sistema, inoltre, è stato progettato per un utilizzo esclusivamente verticale.

Pertanto ogni altro utilizzo verrà considerato non conforme alle specifiche tecniche e gli eventuali malfunzionamenti o danni causati a cose o persone non sono da ritenersi di responsabilità del costruttore.

Condizioni di utilizzo

Condizioni necessarie all'utilizzo di questo sistema sono una struttura sufficientemente resistente (per sostenere il peso del sistema e gli sforzi a cui viene sottoposto) e una temperatura ambientale compresa tra -15 e +50 [°C]; se posta all'esterno, la tenda risulta essere conforme alle prescrizioni della norma EN 13561-classe 3 quindi adatta a resistere ad una velocità del vento massima di 49 Km/h(vedi allegato "C").

Istruzioni importanti di sicurezza per l'uso



ATTENZIONE - E' importante seguire attentamente queste istruzioni per evitare danni a cose o persone. Conservare con cura questo manuale.

Non permettere ai bambini di giocare con i sistemi di azionamento della tenda.

Eseguire controlli periodici per verificare lo stato delle parti meccaniche. Mettere in atto opportune azioni per impedire l'uso della tenda se essa è in attesa di manutenzione.

Istruzioni importanti di sicurezza per l'installazione



ATTENZIONE - E' importante seguire attentamente queste istruzioni per evitare danni a cose o persone.

L'installazione devono essere eseguiti da personale qualificato seguendo le indicazioni riportate su questo manuale.

Ogni tipo di manutenzione ordinaria o straordinaria deve essere eseguita da personale qualificato.

L'eventuale sostituzione di componenti deve essere effettuata con particolari originali Mottura evitando qualunque tipo di adattamento o manomissione che solleverà la Mottura da qualsiasi responsabilità per danni a cose o persone derivanti dalle operazioni di cui sopra.

L'operazione di fissaggio a parete o a soffitto deve essere effettuata esclusivamente da personale qualificato, con attrezzatura adeguata ed in condizioni di sicurezza.

Installazione

In allegato "D" sono riportate le misure per il fissaggio del sistema nelle varie tipologie di installazione possibili.



ATTENZIONE
Per il fissaggio dei supporti, utilizzare tasselli o viti adatte al tipo di struttura su cui si va a installare il sistema. Accertarsi che la struttura sia correttamente dimensionata al peso del sistema

Ricerca guasti

GUASTO	POSSIBILE CAUSA	SOLUZIONE
La tenda non si ferma nella posizione corretta (posizione alta o bassa)	Guide laterali non parallele	Riposizionare le guide in modo che l'interasse tra le stesse sia uguale nella parte inferiore e in quella superiore
Durante il movimento, la tenda trasla lateralmente	Supporti cassonetto non fissati in modo corretto	Riposizionare i supporti in modo che il cassonetto sia perfettamente orizzontale

Contents

Introduction	1
Technical description	2
Intended use	2
Conditions of use	2
Important safety instructions.....	2
Important installation instructions	3
Installation.....	3
Troubleshooting	3

Introduction



This manual is an integral part of the Rollbox Wpro 385-3115 system, and must be stored in a safe place after installation. It contains instructions for the correct installation and use of the system, as well as all specifications regarding conformity to European Union safety standards.

Follow these instructions carefully to prevent injury to people and damage to property.

The Rollbox Wpro 385-3115 is a system for roller blinds with 85x102.2 mm (385) or 115x136.5 mm (3115) box.

It is designed for use either indoors or outdoors. To guarantee outdoor use, it has been certified under the applicable EU standard with regard to wind resistance.

The label with the CE mark (fig. 1) is applied to the rear of the box..



fig. 1

The Mottura S.p.A. Quality System is certified under UNI EN ISO 9001:2000 by certification authority DNV, and guarantees the manufacturing process control necessary for conformity to requirements for CE marking.

Technical description

The Rollbox Wpro 385-3115 is a winch-operated roller blind system with a winding tube inserted in an aluminium alloy box 6060-T6 UNI 8278 (thickness: 1.2 mm).

There are two types of winding tubes: Ø 49 and Ø 60 mm with stiffening and ogive for attaching the blind. All two winding tubes are anchored to the two heads, on one side by the square pin support/cover group, and on the other by the winch/cover group.

The lateral guides are made of a PVC guide inserted in 2 aluminium parts joined through AISI 316 stainless steel screws.

The aluminium bottom bar slides between these guides.

The system is attached to the ceiling with rotating tempered steel anchors or to the wall with specific galvanized steel brackets. The guides are attached directly to the wall frontally or laterally.

The Rollbox Wpro 385-3115 system can be packaged with different types of fabric for different levels of shade. The only fabrics certified for outdoor use are types G1, G2, KR, P25 and P5, available in a variety of colours.

Annex "A" and "B" are an exploded view of Rollbox Wpro 385-3115 system in all of its parts, with article numbers for ordering spare parts if necessary.

Intended use

The Rollbox Wpro system is designed to be used in homes, shops, and public buildings for protection against solar radiation. It can be installed indoors or outdoors, attached to walls, ceiling, or façade. In addition, this system is designed for exclusively vertical use.

Therefore, any other use is considered as not conforming to technical specifications, and in such cases the manufacturer will not be liable for any malfunction, injury to people, or damage to property.

Conditions of use

This system requires a sufficiently sturdy structure to support the system weight and the stresses involved, and room temperature between -15 and + 50°C. For outdoor installation, the blind conforms to standard EN 13561-class 3, and can therefore resist a maximum wind speed of 49 Km/h (see annex "C").

Important safety instructions



ATTENTION: Carefully follow these instructions to prevent injury to people and damage to property. Store this manual in a safe place for future reference.

Never allow children to play with the curtain drive systems. Keep the controls out of their reach.

Make periodic checks of all mechanical and electrical parts. Take appropriate steps to prevent use of the blinds when maintenance is about to be done.

Important installation instructions



ATTENTION: Carefully follow these instructions to prevent injury to people and damage to property.

Installation and all electrical connections must be done by qualified personnel according to the instructions given in this manual.

All routine and special maintenance must be performed by qualified personnel.

Use only original Mottura spare parts for any necessary replacement. Do not adapt or tamper with any part: any adaptation or tampering will relieve Mottura of any and all liability for damage or injury deriving therefrom.

The system must be attached to the wall or ceiling only by qualified personnel using proper tools and working under safe conditions.

Installation

The measurements for attaching the system in the various possible types of installation are shown in annex "D".



ATTENTION

To fasten the supports, use anchors or screws suitable for the type of structure on which the system will be installed.

Make sure the structure is correctly sized for the system's weight.

Troubleshooting

<i>FAULT</i>	<i>POSSIBLE CAUSE</i>	<i>REMEDY</i>
The blind doesn't stop in the right position (high or low position)	Side guides not parallels	Reposition the guides so that the distance from each other is the same at the bottom and at the top
The curtain shifts laterally during movement	Box supports incorrectly attached	Reposition the supports so that the box is perfectly horizontal

Sommaire

Introduction	1
Description technique	2
Utilisation	2
Conditions d'utilisation	2
Consignes de sécurité importantes pour l'utilisation	2
Consignes de sécurité importantes pour l'installation	3
Installation.....	3
Recherche des pannes.....	3

Introduction



Cette notice est partie intégrante du système Rollbox Wpro 385-3115. Elle doit être conservée soigneusement même après l'installation ; elle fournit toutes les instructions nécessaires à une installation et une utilisation correctes du système ainsi que toutes les indications concernant la conformité aux normes de sécurité de la communauté européenne.

Suivre scrupuleusement les instructions fournies afin d'éviter tout dommage aux personnes ou aux biens.

Rollbox Wpro 385-3115 est un système pour stores à enroulement avec caisson de 85 x 102.2 mm (385) ou 115 x 136.5 mm (3115).

Le système a été conçu pour être utilisé autant à l'intérieur qu'à l'extérieur. Pour l'utilisation en extérieur, il a été certifié selon la norme CE pour la résistance au vent.

L'étiquetage relatif au marquage CE (fig. 1) est appliqué sur l'arrière du caisson.



fig.1

Le système qualité de Mottura S.p.A. est certifié selon la norme UNI EN ISO 9001: 2000 par le DNV qui garantit le contrôle de son cycle de production, nécessaire pour la conformité aux conditions du marquage CE.

Description technique

Rollbox Wpro 385-3115 est un système de rideau déroulant commandé par un bourriquet, dont la partie mécanique est constituée d'un tube enrouleur logé dans un caisson en alliage d'aluminium 6060-T6 UNI 8278 (épaisseur 1,2 mm).

Deux tubes d'enroulement sont disponibles : le Ø 49 et le Ø 60 mm avec nervures de renfort et ogive pour la fixation du store. Ces deux modèles sont ancrés aux deux embouts, d'un côté par le groupe support/calotte à pivot carré et de l'autre par le groupe treuil/calotte.

Les guidages laterales sont constituées de un profil en PVC coextrudé mis à l'intérieur de 2 demi-cocques en aluminium fixés entre leur avec des vises métriques en acier inoxydable AISI 316. Le lestage en aluminium glisse sur ces guides.

Le système est fixé avec spéciales supports en acier zingué et la partie fixe de la guide est assurée au mur avec fixation direct frontal ou lateral.

Le système Rollbox Wpro 385-3115 peut recevoir différents types de tissus offrant différentes caractéristiques de filtrage ; les types de tissu homologués pour l'installation en extérieur sont les références G1, G2, KR, P25 et P5, dans les différents coloris.

Dans les annexes "A" et "B" on trouve les dessins éclatés des systèmes Rollbox Wpro 385-3115 en toutes ses parties et le code des articles pour commander éventuels pièces de rechange.

Utilisation

Le système Rollbox Wpro est destiné à un usage résidentiel ou pour l'installation dans des locaux commerciaux et édifices publics comme filtrage des radiations solaires. Il peut être appliqué à l'intérieur ou à l'extérieur, par fixation murale, au plafond ou sur façade ; ce système a été conçu pour la seule utilisation verticale.

Toute autre utilisation doit être considérée comme non-conforme aux spécifications techniques et en cas de dysfonctionnements ou de dommages aux personnes ou aux biens résultant d'une utilisation impropre, la responsabilité du fabricant ne pourra être engagée.

Conditions d'utilisation

Conditions nécessaires à l'utilisation de ce système : une structure suffisamment résistante (pour supporter le poids du système et les efforts auxquels il est soumis) et une température ambiante comprise entre -15 et +50 [°C]. Si placé à l'extérieur, le rideau doit être conforme aux dispositions de la norme EN 13561-classe3, apte donc à résister à une vitesse maximale du vent de 49 km/h (sVp voyez – Vous annexe "C").

Consignes de sécurité importantes pour l'utilisation



**ATTENTION - Suivre scrupuleusement les instructions fournies afin d'éviter tout dommage aux personnes ou aux biens.
Conserver soigneusement cette notice.**

Ne pas laisser les enfants jouer avec les systèmes d'actionnement du store. Veiller à ce que les commandes soient hors de leur portée.

Vérifier périodiquement l'état des parties mécaniques et électriques. Empêcher toute utilisation du store lorsque celui-ci doit faire l'objet d'un entretien.

Consignes de sécurité importantes pour l'installation



ATTENTION - Suivre scrupuleusement les instructions fournies afin d'éviter tout dommage aux personnes ou aux biens.

L'installation et les branchements électriques doivent être réalisés par un personnel qualifié, suivant les consignes fournies dans cette notice.

L'entretien périodique et ponctuel doit être exécuté par un personnel qualifié.

En cas de remplacement de composants, utiliser toujours des pièces d'origine Mottura et éviter tout type d'adaptation ou d'altération. Mottura décline toute responsabilité en cas de dommage aux personnes ou aux biens résultant du non-respect de ces consignes.

L'opération de fixation murale ou au plafond ne doit être exécutée que par un personnel qualifié, à l'aide de l'outillage approprié et en condition de sécurité.

Installation

Dans annexe "D" sont indiquées les cotes de fixation du système selon les différents types d'installations possibles.



ATTENTION
Pour la fixation des supports, utiliser des chevilles ou des vis appropriées au type de structure devant supporter le système.
Vérifier que les dimensions de la structure soient appropriées au poids du système.

Recherche des pannes

PANNE	CAUSE ÉVENTUELLE	SOLUTION
Le store ne s'arrête pas à la bonne position (position haute ou basse)	Guidages laterals pas parallèles	Repositionner les guides en sorte que l'entraxe entre leur soit le-même dans la part inférieur et dans quelle supérieur
Pendant son déplacement, le store se déplace latéralement	Mauvaise fixation des supports du caisson	Replacer les supports de façon que le caisson soit parfaitement horizontal

Índice

Introducción	1
Descripción técnica.....	2
Uso previsto	2
Condiciones de uso	2
Instrucciones importantes de seguridad para el uso	2
Instrucciones importantes de seguridad para efectuar la instalación	3
Instalación.....	3
Localización de causas de averías.....	3

Introducción



Este manual se considera como parte integrante del sistema Rollbox Wpro 385-3115 y debe ser conservado con atención también después de la instalación; aquí se proporcionan las indicaciones para efectuar una correcta instalación y un correcto uso del sistema, así como todas las indicaciones de conformidad con las normas de seguridad de la Comunidad Europea.

Es importante respetar atentamente estas instrucciones a fin de evitar lesiones a las personas y/o daños a las cosas.

El Rollbox Wpro 385-3115 es un sistema para cortinas de rodillo con cajón 85x102.2 mm (385) o 115 x 130 mm (3115).

El sistema ha sido diseñado para uso en interiores y exteriores y para garantizar este segundo uso previsto ha sido certificado según la normativa CE de referencia en cuanto a resistencia al viento.

La etiqueta relativa al marcado CE (fig. 1) se aplica en la parte trasera del cajón.



fig. 1

El Sistema de Calidad de Mottura S.p.A., que ha sido certificado según la norma UNI EN ISO 9001:2000 por la entidad de certificación DNV, garantiza el control de producción de fábrica necesario para la conformidad cumpliendo con los requisitos de marcado CE.

Descripción técnica

Rollbox Wpro 385-3115 es un sistema de cortina de rodillo accionado mediante órgano, cuya parte mecánica consiste en un tubo envolvente instalado en el interior de una caja en aleación de aluminio 6060-T6 UNI 8278 (espesor 1,2 mm).

Existen dos tipos de tubos envolventes: el tubo envolvente Ø 49 y el tubo envolvente Ø 60 mm, con elementos de refuerzo y ojiva para conexión tela. Los dos tipos de tubos están anclados a ambos cabezales, por un lado mediante la unidad soporte/casquete de perno cuadrado y por el otro mediante la unidad órgano/casquete.

Las guías laterales se componen de un perfil coextruido en PVC, colocado entre dos perfiles de aluminio fijados entre ellos mediante tornillos métricos en acero inox AISI 316.

Largo de estas guías se desliza el fondo de aluminio.

El sistema se fija al techo mediante chavetas giratorias de acero templado o bien se fija a la pared mediante estribos en L niquelados, mientras las guías se atornillan a la pared mediante fijación directa, frontal o lateral, de la parte llamada fija de la guía.

El sistema Rollbox Wpro 385-3115 puede ser realizado con diferentes tipos de tejido de distintas características de atenuación solar, pero los únicos que están certificados para la aplicación en exteriores son los tipos G1, G2, KR, P25 y P5 en sus diferentes colores.

En los anexos "A" y "B" se expone el despiece del sistema Rollbox Wpro 385-3115 en todas sus partes, indicándose el nº de artículo de cada una de ellas para los eventuales pedidos de piezas de recambio.

Uso previsto

El sistema Rollbox Wpro ha sido diseñado para uso en viviendas residenciales, locales comerciales y edificios públicos como protección contra las radiaciones solares, para aplicación interna o externa mediante fijación a la pared, al techo o a la fachada. Este sistema ha sido diseñado para uso exclusivamente vertical.

Por lo tanto, todo otro uso será considerado como no conforme con las especificaciones técnicas y los eventuales malfuncionamientos o daños que de ello deriven para personas o cosas no serán de responsabilidad del fabricante.

Condiciones de uso

Condiciones necesarias para el uso de este sistema son una estructura suficientemente resistente (para sostener el peso del sistema mismo y los esfuerzos a la que es sometida) y una temperatura ambiental comprendida entre -15 y +50 [°C]. Con respecto a la instalación en exteriores la cortina reúne los requisitos establecidos por la norma EN 13561-clase3, por lo que puede resistir a una velocidad del viento de hasta 49 km/h(anexo "C").

Instrucciones importantes de seguridad para el uso



**ATENCIÓN. Es importante respetar atentamente estas instrucciones a fin de evitar lesiones a las personas o daños a las cosas.
Consérvese atentamente este manual.**

No permitir que los niños jueguen con los sistemas de accionamiento de la cortina. Mantener los mandos fuera de su alcance.

Deberán efectuarse controles periódicos del estado de los componentes mecánicos y eléctricos. Tomar adecuadas precauciones a fin de impedir el uso de la cortina mientras se encuentre a la espera de intervenciones de mantenimiento.

Instrucciones importantes de seguridad para efectuar la instalación



ATENCIÓN. Es importante aplicar atentamente estas instrucciones a fin de evitar lesiones a las personas y/o daños a las cosas.

La instalación y las conexiones eléctricas deben ser realizadas por personal cualificado aplicando las instrucciones que se entregan en este mismo manual.

Cualquier y todo tipo de mantenimiento ordinario o extraordinario debe ser ejecutado por personal cualificado.

La eventual sustitución de componentes debe realizarse utilizando repuestos originales Mottura. Evítese todo tipo de adaptación o alteración, operaciones que eximirían enteramente a Mottura de responsabilidad por lesiones a las personas y/o daños a las cosas que de ellas deriven.

La operación de fijación a la pared o al techo debe ser efectuada únicamente por personal cualificado, utilizando herramientas adecuadas y procediendo en condiciones de seguridad.

Instalación

En el anexo "D" se indican las medidas relativas a la fijación del sistema en los diferentes tipos posibles de instalación.



ATENCIÓN
Para fijar los soportes utilizar tacos o tornillos adecuados según el tipo de estructura en que se debe instalar el sistema.
Controlar que la estructura esté correctamente dimensionada en consideración del peso del sistema mismo.

Localización de causas de averías

AVERÍA	POSIBLE CAUSA	REMEDIO
La cortina no se detiene en la posición prevista (posición superior o inferior)	Las guías no están equidistante	Reposicionar las guías de manera que la distancia intermedia sea igual en la parte inferior y en la parte superior
Durante su desplazamiento, la cortina se desvía lateralmente	Soportes del cajón no están fijados de modo correcto	Reposicionar los soportes de manera que el cajón quede perfectamente horizontal

Inhalt

Einleitung	1
Technische Beschreibung	2
Zweckbestimmung	2
Benutzungsbedingungen	2
Wichtige Sicherheitshinweise für den Gebrauch	2
Wichtige Sicherheitshinweise für die Installation	3
Installation	3
Fehlersuche	3

Einleitung



Diese Betriebsanleitung ist ein fester Bestandteil des Systems Rollbox Wpro 385-3115 und ist nach der Installation sorgfältig aufzubewahren. Die Betriebsanleitung enthält Informationen für die ordnungsgemäße Installation und Benutzung des Systems sowie alle Angaben über die Konformität mit den Sicherheitsvorschriften der europäischen Union.

Aufgrund der Gefahr von Sach- und Personenschäden sind die Anweisungen genau zu beachten.

Das System Rollbox Wpro 385-3115 ist ein Rollosystem mit Rollokasten in den Abmessungen 85x102.2 mm (385) oder 115x136.5 mm (3115).

Das System wurde für die Benutzung in Innen- und Außenbereichen konzipiert. Für den Einsatz in Außenbereichen wurde es nach der entsprechenden EG-Norm für die Windfestigkeit zertifiziert.

Das Etikett mit dem CE-Kennzeichen (Abb. 1) befindet sich an der Rückseite des Rollokastens.



Das Qualitäts-Management-System von Mottura S.p.A. ist von der Zertifizierungsstelle DNV nach UNI EN ISO 9001:2000 zertifiziert und gewährleistet die werkseitige Produktionskontrolle, die für die Übereinstimmung mit den Anforderungen der CE-Kennzeichnung erforderlich ist.

Technische Beschreibung

Das System Rollbox Wpro 385-3115 ist ein Rollosystem mit Windenbetätigung, dessen mechanischer Teil aus einer Rohrwellen innerhalb eines Kastens aus Alu-Legierung 6060-T6 UNI 8278 (Stärke 1,2 mm) besteht.

Es gibt zwei Rohrwellentypologien: Rohrwellen \varnothing 49 und Rohrwellen \varnothing 60 mm mit Verstärkungsprofilen und Kegel für die Bahnbefestigung. Die zwei Rohrwellen sind an den zwei Kopfenden verankert, auf einer Seite über die Träger/Haube-Einheit mit Rechteckbolzen und auf der anderen Seite über die Winde/Haube-Einheit.

Die Seitenschienen bestehen aus einem co-extrudiertem PVC das innerhalb der 2 Aluminium-Schalen Profile mit metrischen Schrauben aus Edelstahl AISI 316 befestigt wird.

Das Beschwerungsprofil gleitet in den Führungsschienen.

Das System wird direkt an die Decke mit Schnellspannriegeln befestigt oder an der Wand mit verzinkten Eisenträgern. Die Führungsschienen werden direkt auf den Rahmen oder seitlich in die Leibung verschraubt.

Das System Rollbox Wpro 385-3115 kann mit verschiedenen Textilien mit unterschiedlichen Lichtdämpfungseigenschaften ausgeführt werden. Für die Verwendung in Außenbereichen sind nur die Typologien G1, G2, KR, P25 und P5 in den verschiedenen Farben zertifiziert.

Die Darstellung aus Anl. 4 zeigt die Explosionszeichnung des Systems Rollbox Wpro 385-3115 mit allen seinen Bestandteilen und die Bestandteile für die eventuelle Bestellung von Ersatzteilen

Zweckbestimmung

Das System Rollbox Wpro wurde für den Gebrauch in Privatwohnungen, Gewerberäumen und öffentlichen Gebäuden als Schutz gegen Sonneneinstrahlung für Innen- oder Außenbereiche mit Wand-, Decken- oder Fassadenmontage konzipiert. Dieses System wurde überdies für den Gebrauch in ausschließlich senkrechter Position konzipiert.

Jeglicher anderweitige Gebrauch erfolgt in Abweichung von den technischen Spezifikationen. Eventuelle Funktionsstörungen oder Sach- und Personenschäden unterliegen daher nicht der Haftung des Herstellers.

Benutzungsbedingungen

Für den Gebrauch dieses Systems sind eine ausreichend widerstandsfähige Struktur (für das Gewicht des Systems und den Lastbeanspruchungen, denen es unterzogen wird) und eine Umgebungstemperatur zwischen -15 und +50 [°C] erforderlich. Für die Montage in Außenbereichen entspricht das Rollosystem den Vorschriften der Norm EN 13561-Klasse 3, damit ist es resistent gegenüber einer Windgeschwindigkeit von max. 49 km/h (anlage "C").

Wichtige Sicherheitshinweise für den Gebrauch



ACHTUNG: Aufgrund der Gefahr von Sach- und Personenschäden sind diese Anweisungen genau zu beachten.

Heben Sie die Betriebsanleitung sorgfältig auf.

Verhindern sie, dass Kinder mit dem Rollobetätigungssystem spielen. Sorgen Sie dafür, dass die Bedienungseinheiten für Kinder unzugänglich sind.

Kontrollieren Sie regelmäßig den Zustand der mechanischen und elektrischen Bauteile. Verhindern Sie die Benutzung des Rollos durch entsprechende Maßnahmen, wenn es gewartet werden soll.

Wichtige Sicherheitshinweise für die Installation



ACHTUNG: Aufgrund der Gefahr von Sach- und Personenschäden sind diese Anweisungen genau zu beachten.

Die Installation und die elektrischen Anschlüsse dürfen nur vom Fachmann gemäß den Anweisungen aus dieser Betriebsanleitung ausgeführt werden.

Wartungs- und Reparaturarbeiten müssen vom Fachmann ausgeführt werden.

Der eventuelle Ersatz von Bauteilen hat mit Original-Ersatzteilen von Mottura zu erfolgen. Hierbei sind sämtliche Umbauten oder Veränderungen zu vermeiden. Mottura übernimmt keine Haftung für Personen- und Sachschäden, die sich aus der Nichtbeachtung der vorgenannten Anweisungen ergeben.

Die Wand- oder Deckenmontage darf nur vom Fachmann mit geeigneten Ausrüstungen und unter sicheren Arbeitsbedingungen ausgeführt werden.

Installation

Im Anhang "D" werden die Arbeitsschritte für die Befestigung des Systems in den unterschiedlichen Montagekonfigurationen angegeben.



ACHTUNG
Für die Befestigung der Halterungen sind Dübel oder Schrauben zu verwenden, die der Baustruktur entsprechen, an der das System installiert wird.
Sicherstellen, dass die Baustruktur für das Gewicht des Systems geeignet ist.

Fehlersuche

STÖRUNG	MÖGLICHE URSACHE	ABHILFE
Rollo hält nicht in der richtigen Position an (Position oben oder unten)	Es gibt keine Führungsschienen für die Parallelinstallation	Positionieren Sie die Führungsschienen so, dass der Abstand oben und unten der gleiche ist
Während der Bewegung weicht das Rollo nach der Seite ab	Rollokastenhalterungen nicht ordnungsgemäß befestigt	Halterungen so positionieren, dass sich der Rollokasten vollkommen in waagerechter Lage befindet

Inhoudsopgave

Inleiding.....	1
Technische beschrijving	2
Gebruiksbestemming.....	2
Gebruiksvoorwaarden.....	2
Belangrijke veiligheidsvoorschriften voor het gebruik	2
Belangrijke veiligheidsvoorschriften voor de installatie	3
Installatie.....	3
Verhelpen van storingen.....	3

Inleiding



Deze handleiding maakt deel uit van het Rollbox Wpro 385-3115 systeem en moet ook na installatie zorgvuldig bewaard worden; in deze handleiding treft u de aanwijzingen voor een correcte installatie en een correct gebruik van het systeem aan, alsmede alle aanwijzingen van overeenstemming met de veiligheidsvoorschriften van de Europese Gemeenschap.

Het is belangrijk om deze aanwijzingen aandachtig op te volgen om schade/letsel aan zaken/personen te voorkomen.

Rollbox Wpro 385-3115 is een systeem voor rolgordijnen met bak 85x102.2 mm (385) of 115x136.5 mm (3115).

Het systeem is ontworpen voor zowel binnen- als buitengebruik. Om deze laatste gebruiksbestemming te garanderen, is het systeem gecertificeerd volgens de betreffende EG-bepalingen voor wat betreft windweerstand.

Het etiket met het CE-merk (fig.1) is aan de achterzijde van de bak aangebracht.



fig.1

Het Kwaliteitssysteem van Mottura S.p.A. is gecertificeerd volgens de UNI EN ISO 9001:2000 norm door de certificatie-instelling DNV en garandeert de controle van de fabrieksproductie die noodzakelijk is voor conformiteit met de vereisten voor het CE-merk.

Technische beschrijving

Rollbox Wpro 385-3115 is een rolgordijnsysteem dat bediend wordt met een lier, waarvan het mechanische gedeelte bestaat uit een opwikkelbuis die is ondergebracht in een bak van aluminiumlegering 6060-T6 UNI 8278 (dikte 1.2 mm).

Er bestaan twee soorten opwikkelbuizen: een opwikkelbuis met Ø 49 en een opwikkelbuis met Ø 60 mm, met versterkingsribben en ogief voor bevestiging van het doek. Beide opwikkelbuizen zijn verankerd aan de twee eindstukken; aan de ene kant m.b.v. de steun/kap met vierkante pen en aan de andere kant m.b.v. de lier/kap groep.

De zijgeleidingen zijn vervaardigd in een geëxtrudeerd PVC profiel, geplaatst aan de binnenzijde van 2 aluminium halfgeleidingen, geassembleerd met behulp van metrische schroeven in roestvrij staal AISI 316.

De aluminium onderlat glijdt in deze zijgeleidingen.

De bevestiging aan het plafond gebeurt met draaispanners in gehard staal, aan de wand met beugels in gegalvaniseerd staal. De geleidingen worden direct frontaal of lateraal op de muur bevestigd.

Het Rollbox Wpro 385-3115 systeem kan uitgevoerd worden met verschillende soorten stof met diverse zonwerende eigenschappen; de enige stoftypes die gecertificeerd zijn voor buitengebruik zijn de types G1, G2, KR, P25 en P5 in verschillende kleuren.

De afbeelding in bijlagen "A" of "B" toont de explosietekening van het Rollbox Wpro 385-3115 systeem met al zijn onderdelen. Het artikelnummer van deze onderdelen is aangegeven om eventuele reserveonderdelen op te vragen.

Gebruiksbestemming

Het Rollbox Wpro systeem is ontworpen als zonwering voor zowel binnen- als buitengebruik in woningen, winkels en kantoren. Het systeem kan aan de muur, aan het plafond of aan de gevel bevestigd worden. Het is uitsluitend voor verticaal gebruik ontworpen.

Elk ander gebruik wordt derhalve als niet conform de technische specificaties beschouwd en eventuele defecten of schade/letsel veroorzaakt aan zaken/personen vallen niet onder de aansprakelijkheid van de fabrikant.

Gebruiksvoorwaarden

De benodigde voorwaarden voor het gebruik van dit systeem zijn een voldoende resistente structuur (om het gewicht van het systeem en de belastingen waaraan het wordt onderworpen te verdragen) en een omgevingstemperatuur tussen -15 en +50 [°C]; indien buiten geplaatst, voldoet het gordijn aan de voorschriften van de EN-norm 13561-klasse3 en is dus geschikt om een maximum windsnelheid van 49 km/h te weerstaan(bijlagen "C").

Belangrijke veiligheidsvoorschriften voor het gebruik



**ATTENTIE - Het is belangrijk om deze aanwijzingen aandachtig op te volgen om schade/letsel aan zaken/personen te voorkomen.
Bewaar deze handleiding zorgvuldig.**

Laat kinderen niet spelen met de bedieningssystemen van het gordijn. Houd deze bedieningssystemen buiten hun bereik.

Voer periodieke controles uit om de toestand van de mechanische en elektrische onderdelen na te kijken. Tref geschikte maatregelen om het gebruik van het gordijn te voorkomen als dit in afwachting van onderhoud is.

Belangrijke veiligheidsvoorschriften voor de installatie



ATTENTIE - Het is belangrijk om deze aanwijzingen aandachtig op te volgen om schade/letsel aan zaken/personen te voorkomen.

De installatie en de elektrische aansluitingen moeten door vakkundig personeel worden uitgevoerd, dat de aanwijzingen in deze handleiding dient op te volgen.

Elk type gewoon en buitengewoon onderhoud moet door vakkundig personeel worden uitgevoerd.

De eventuele vervanging van onderdelen moet met originele Mottura onderdelen gebeuren, en elk type aanpassing of eigenhandige reparatie moet vermeden worden. In tegengesteld geval acht Mottura zich van elke aansprakelijkheid ontheven voor schade/letsel aan zaken/personen voortvloeiend uit de hierboven vermelde werkzaamheden.

Bevestiging aan de muur of aan het plafond mag uitsluitend door vakkundig personeel worden verricht, met het juiste gereedschap en onder veilige omstandigheden.

Installatie

In paragraaf " F" vindt U de bevestigingsafmetingen van alle mogelijke varianten van installatie.



ATTENTIE
Gebruik voor de bevestiging van de steunen pluggen of schroeven die geschikt zijn voor de structuur waarop het systeem geïnstalleerd wordt.
Controleer of de structuur correct bemeten is voor het gewicht van het systeem.

Verhelpen van storingen

STORING	MOGELIJKE OORZAAK	REMEDIË
Het gordijn stopt niet in de correcte positie (hoge of lage stand)	Zijgeleidingen niet parallel	De geleidingen terug positioneren zodanig dat de uitsprong tussen de geleidingen zelf identiek is boven en beneden
Tijdens de beweging beweegt het gordijn opzij	De steunen van de bak zijn niet op de juiste manier bevestigd	Plaats de steunen zodanig dat de bak perfect horizontaal staat

Содержание

Введение	1
Техническое описание	2
Область применения	2
Условия использования	2
Важные инструкции безопасности во время использования.....	2
Важные инструкции безопасности во время установки	3
Установка.....	3
Выявление неисправностей.....	3

Введение



Данная инструкция является дополнением к системе Wpro и должна быть сохранена после установки системы. Данная инструкция содержит в себе указания по безопасной установке и правильному использованию системы.

Внимание! Важно точно выполнять все указания инструкций во избежание нанесения ущерба помещениям и вреда людям.

Rollbox Wpro 385-3115 – система для рулонных штор с коробом 85x102.2 мм (385) или 115x136.5 мм (3115).

Система была спроектирована таким образом, чтобы была возможность установки как внутри, так и снаружи помещения. Для использования данной во втором случае, система была сертифицирована в соответствии с нормами CE - устойчивость к ветру.

Этикетка, указывающая на соответствие нормам CE (фигура1) находится на задней части короба.



fig.1

Уровень качества систем Компании Mottura S.p.A. подтвержден сертификатом в соответствии с нормами UNI EN ISO 9001:2000, выданный органом DNV, что гарантирует контроль производимой продукции на фабрике, необходимый для соответствия нормам CE.

Техническое описание

Rollbox Wpro 385-3115 - система для рулонных штор, с приведением в действие от ручной лебедкой. Её механическая часть состоит из наматывающего вала, который устанавливается внутри алюминиевого корпуса 6060-T6 UNI 8278 (плотность 1.2 мм).

Существуют две типологии наматывающего вала – диаметром Ø 49 и Ø 60 мм. с усиленным оребрением и нарезом для фиксирования шторы. Обе позиции крепятся двумя краями – с одной стороны с помощью группы кронштейна/крышки, оснащённой квадратным штырём, а, с другой стороны, с помощью группы лебедки/крышки.

Боковые направляющие сделаны из коэструдированного профиля из поливинилхлорида, находящегося внутри двух алюминиевых пол-скорлуп фиксированных с помощью метрических винтов из нержавеющей стали AISI 316, По всей длине этих боковых направляющих проходит алюминиевый утяжелитель.

К потолку система крепится с помощью поворотных фиксаторов из стали, а к стене – с помощью специальных кронштейнов из оцинкованной стали а неподвижная часть боковых направляющих крепится непосредственно к стене с помощью фронтального или бокового крепления.

Система Rollbox Wpro может собираться с различными типами тканей, обладающими различными характеристиками светопропускаемости. Ткани разных цветов из коллекций G1, G2, KR, P25 и P5.

В приложениях «А» и «В» изображена система Rollbox Wpro 385-3115 в разобранном виде. Все части системы помечены артикулами для того, чтобы возможно было заказывать комплектующие, либо делать запросы по замене деталей.

Область применения

Система Rollbox Wpro была разработана для установки внутри жилых, торговых, офисных помещений в качестве системы защиты от солнечного света, а также была спроектирована исключительно для вертикальной установки.

В этой связи любая иная манера использования и установки системы будет выходить за рамки производственных норм, а значит, за любые последующие неисправности, либо причинённые ущербы производитель не несёт ответственности.

Условия использования

Для корректной работы системы должны быть соблюдены следующие условия:

- 1) крепление к прочной, ровной поверхности которая выдерживает вес и нагрузку системы
- 2) температурный режим от -15°C до +50°C.

Важные инструкции безопасности во время использования



**Внимательно следуйте данным инструкциям, во избежание непоправимых последствий в отношении предметов и людей.
Сохраните данные инструкции.**

Не разрешать детям играть с устройствами управления системы. Держать в недоступном для детей месте.

Периодически проверяйте исправность электрических и механических частей системы. В случае скорого контроля либо ремонта системы необходимо заранее принять действия по изоляции системы.

Важные инструкции безопасности во время установки



Очень важно внимательно следовать указаниям данной инструкции во избежание нанесения ущерба предметам и увечий людям.

Установка и электрическое подключение должны осуществляться квалифицированным персоналом при использовании данной инструкции и чётким следованием её указаний.

Любое вторжение в систему - текущее либо экстраординарное – должно осуществляться только квалифицированным персоналом.

Возможная замена компонентов предполагает замену на идентичные детали (оригиналы) производства Mottura, во избежание нарушений любого рода. В ином случае Mottura S.p.A. не несёт ответственности за возможные ущербы предметам и увечья людям.

Установка системы к потолку должно производиться только квалифицированным персоналом и только с помощью специального оборудования, соответствующего условиям безопасности.

Установка

В приложении «D» представлены размеры, необходимые для установки в соответствии с возможными вариантами монтажа.

ВНИМАНИЕ



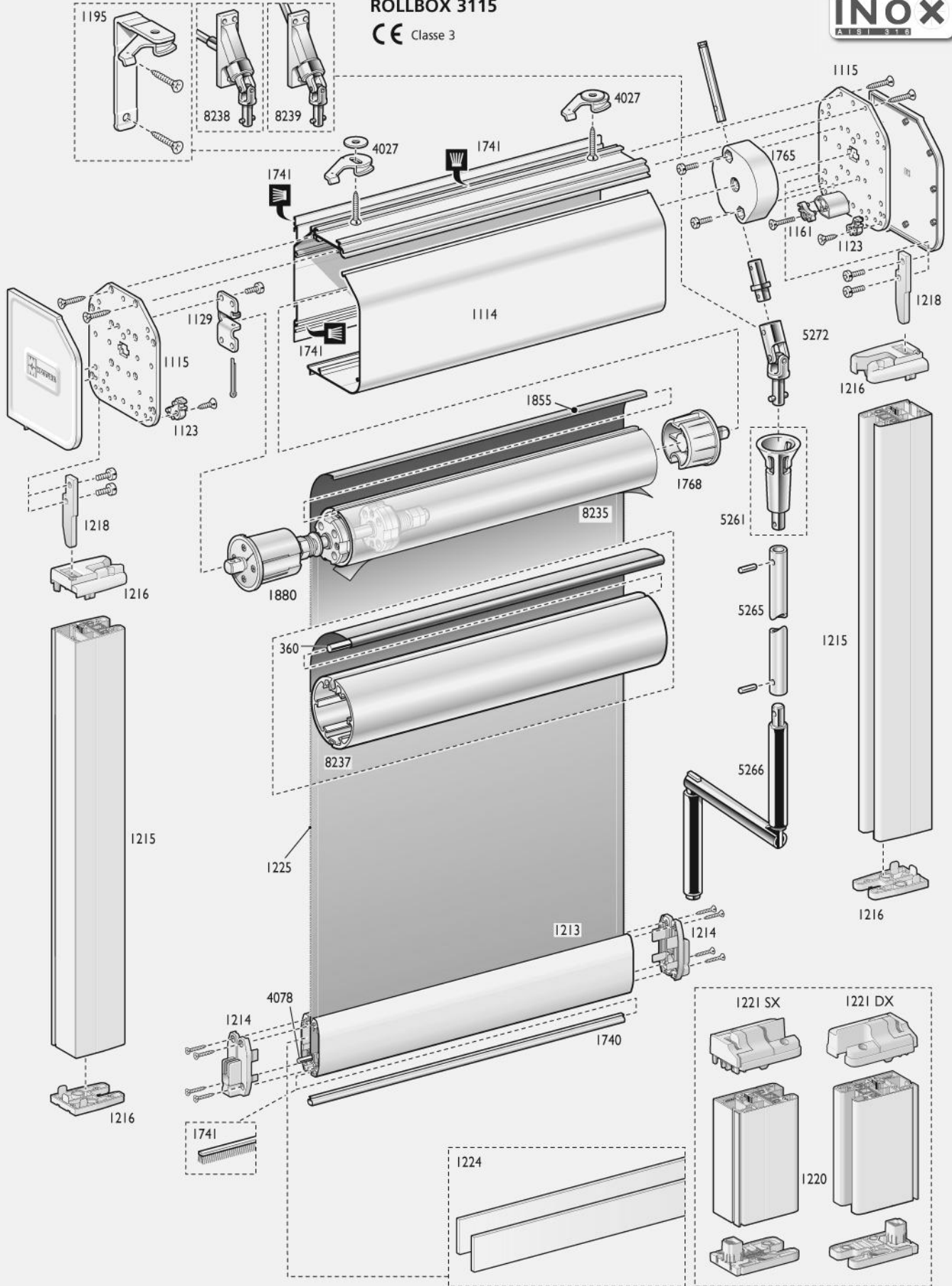
Для установки кронштейнов необходимо использовать дюбели либо гвозди, соответствующие структуре поверхности, на которую планируется установка системы. Убедитесь в том, чтобы структура поверхности была рассчитана на вес устанавливаемой системы.

Выявление неисправностей

ПРОБЛЕМА	ВОЗМОЖНАЯ ПРИЧИНА	РЕШЕНИЕ
Система не останавливается в нужном месте (вверху либо внизу)	Неправильное расстояние между осями боковых направляющих	Переустановить направляющие так, чтобы расстояние между осями направляющих было одинаковым как с нижней, так и с верхней стороны.
Во время движения система наклоняется вбок	Неправильно зафиксированы кронштейны короба.	Переустановить кронштейны так, чтобы короб был зафиксирован точно в горизонтальном положении.

ROLLBOX 3115

CE Classe 3



“CE” DECLARATION OF CONFORMITY
Dichiarazione di Conformità “CE”

Appropriate to Machinery directive 2006_42_EC
Valida ai sensi della Direttiva macchine 2006_42_CE

The company: Mottura Spa
La società: Via XXV Luglio, 1 10090 S.Giusto Canavese (TO)

Declares that the product: Sistem Mod.: Rollbox Wpro 385-3115
Dichiara che il prodotto:

Intended purpose: Driver System for awnings
La cui funzione è: Sistema di movimentazione per tende per esterno

Complies with the essential requirements of the Machinery directive 2006_42_EC and the European Standards:
È conforme ai requisiti essenziali direttiva macchine 2006_42_CE e alle norme Europee:

Harmonized standards: UNI EN 1932:2002 section 7
Norme armonizzate:

Machinery directive - Harmonized standards: EN 13659, EN 13561, EN 13120
Direttiva Macchine - Norme armonizzate:

Class of wind resistance: 3 According to EN 13561 Cap.4 Par.4
Classe di resistenza al vento: 3 Secondo la EN 13561 Cap.4 Par.4

The tested sample fulfils the requirements specified above, on the basis of the test results and their evaluation, as shown in the Mottura S.p.A. Test Reports.

I campioni testati sono conformi alle Norme sopra specificate sulla base dei risultati delle prove e delle loro valutazioni così come specificato nei rapporti di prova della Mottura S.p.A.

Basing on the above mentioned information, Mottura Spa is allowed to put the CE marking on the above specified product. Production complies with the tested sample.

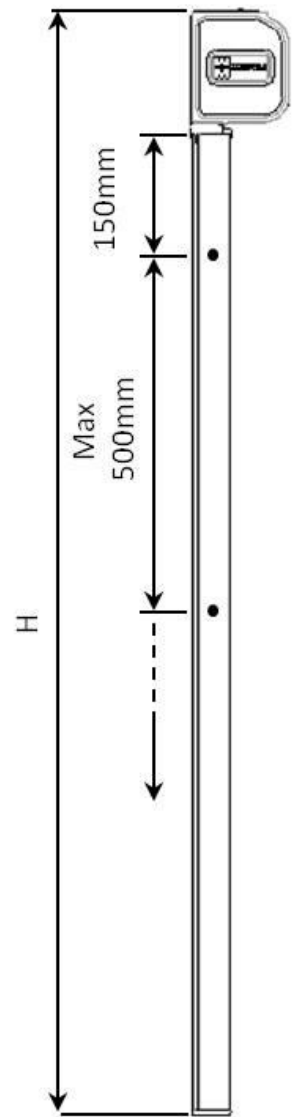
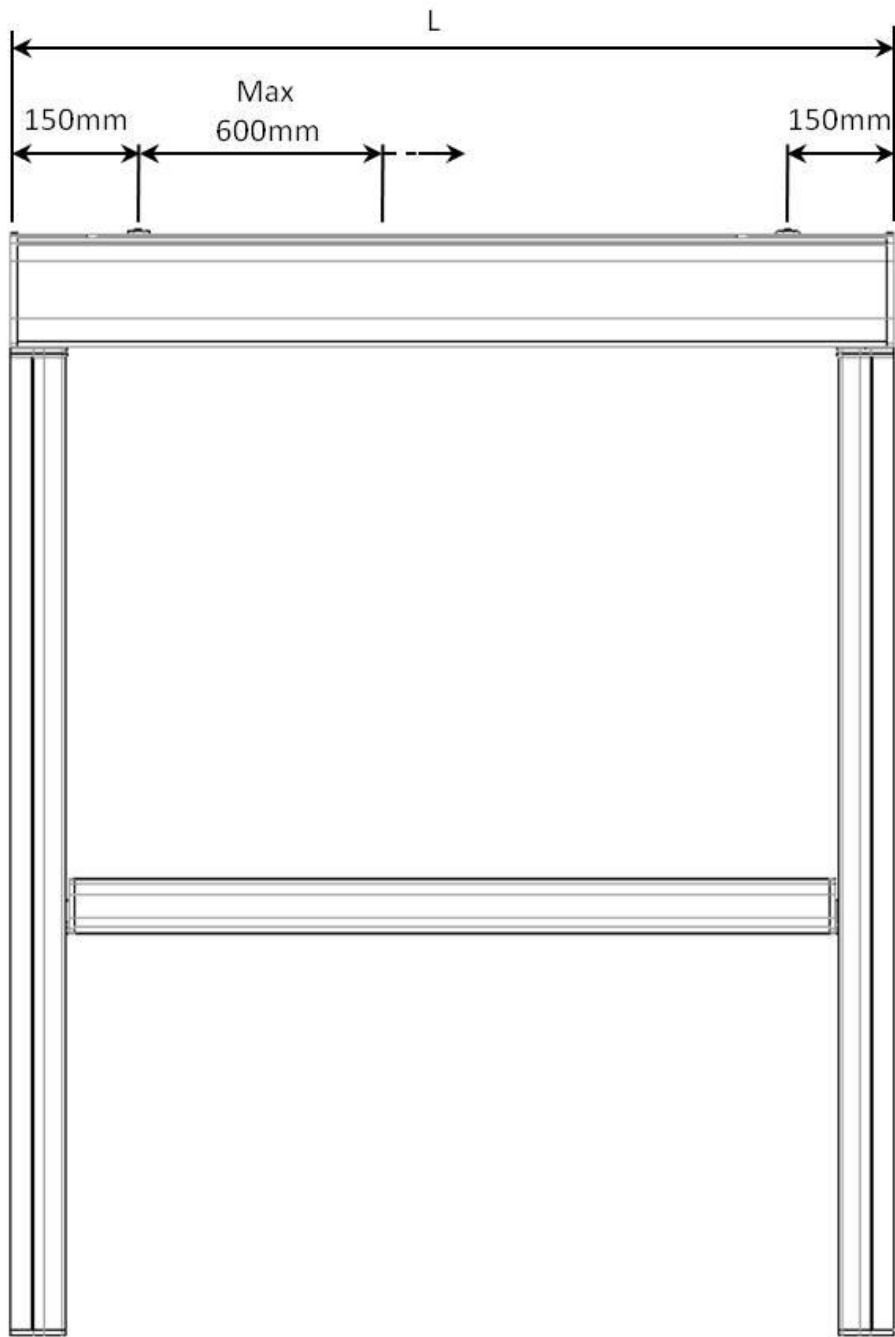
Sulla base di quanto sopra dichiarato Mottura Spa è autorizzata ad apporre, sull'apparecchiatura sopra descritta, la marcatura CE. La produzione è conforme al tipo testato.

Place and date: S.Giusto Canavese, 16 May 2011
Luogo e data:

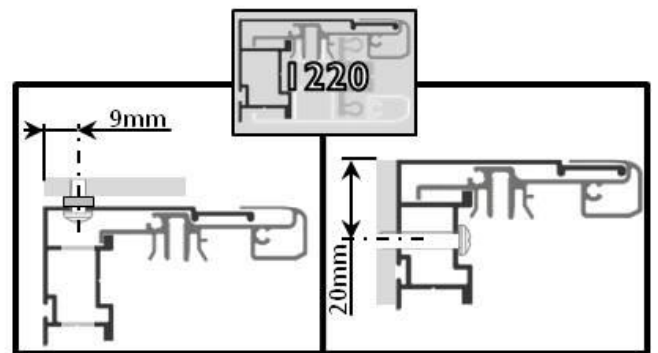
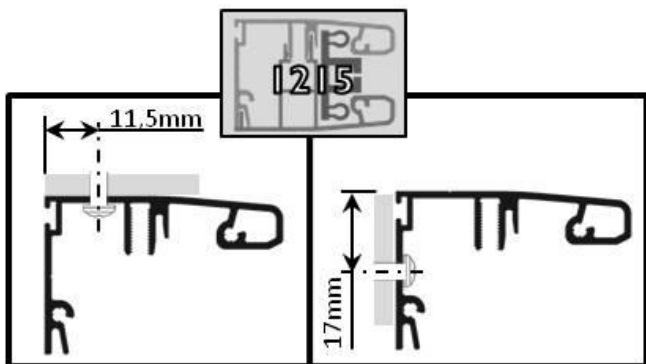
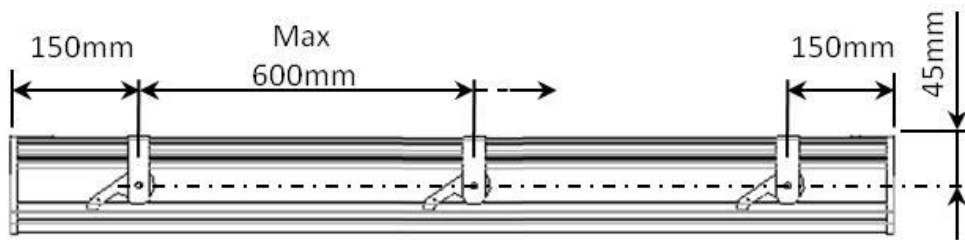
Managing Director



Signature Firma

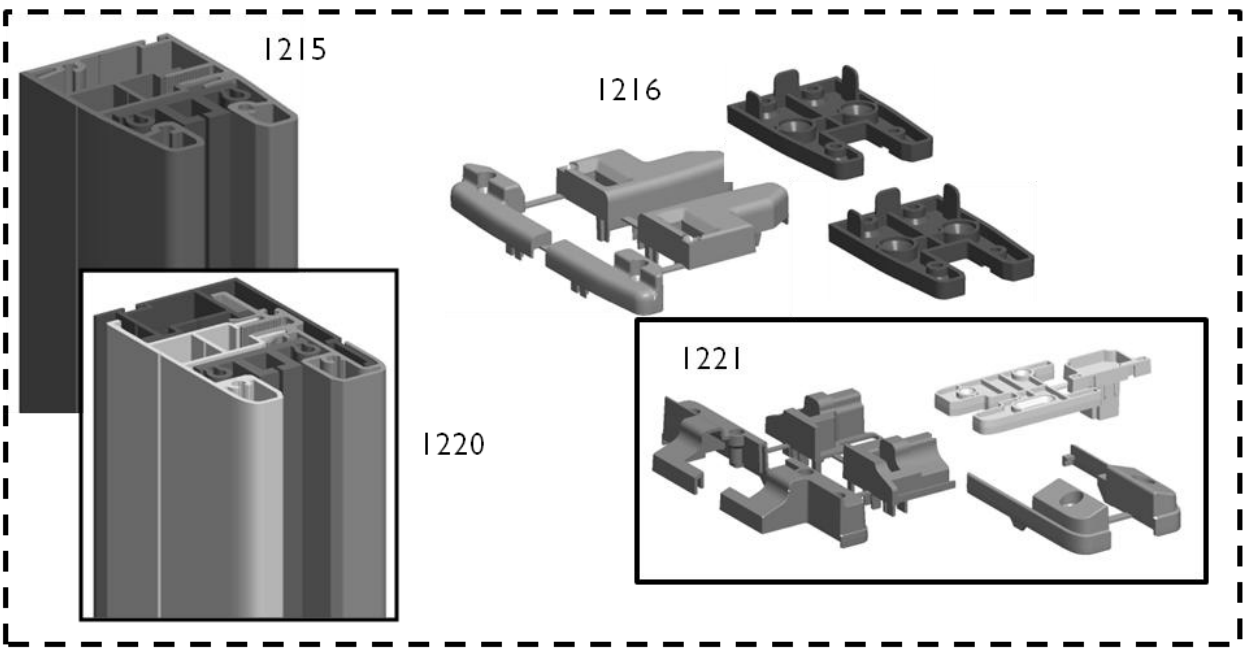
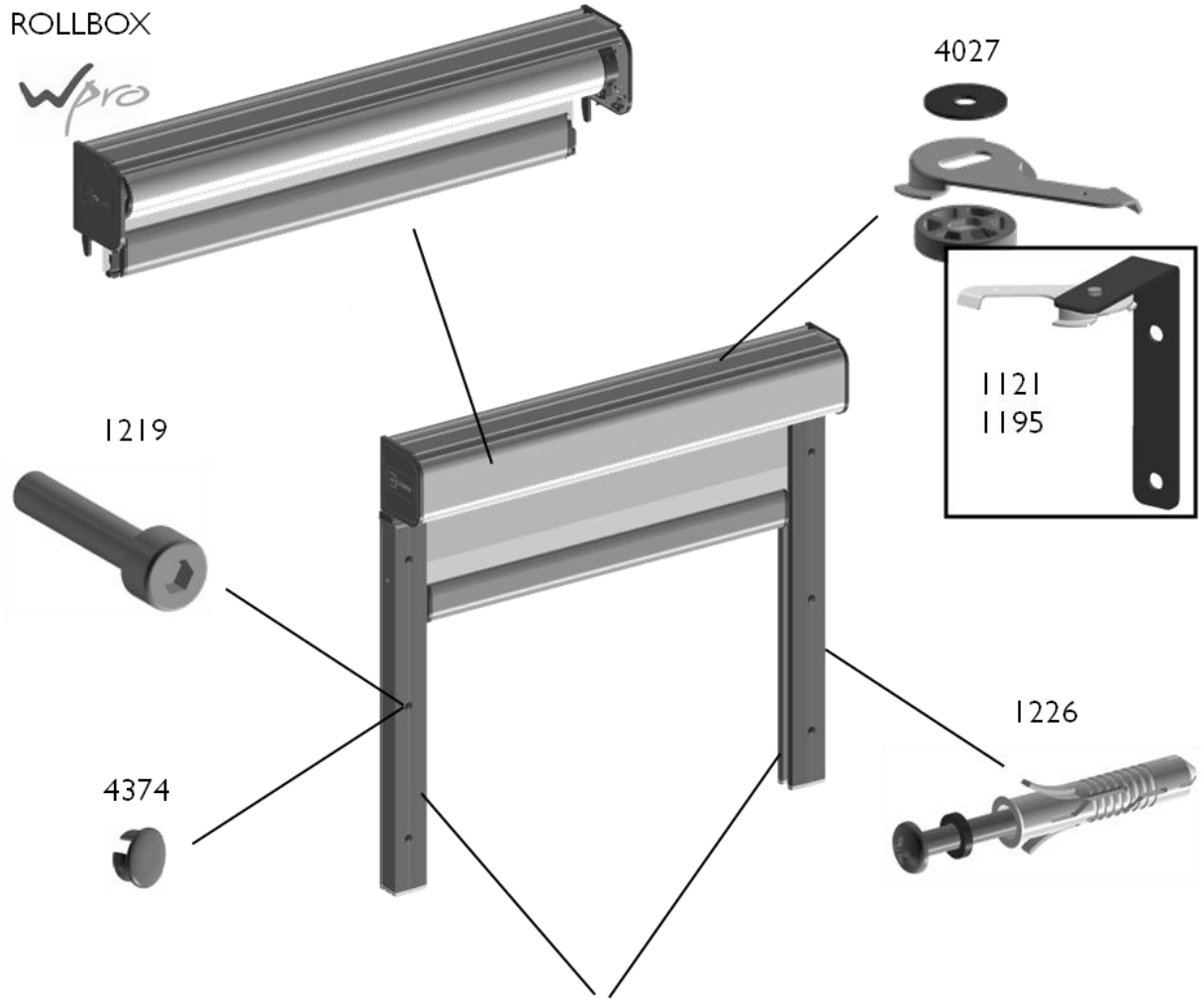


D

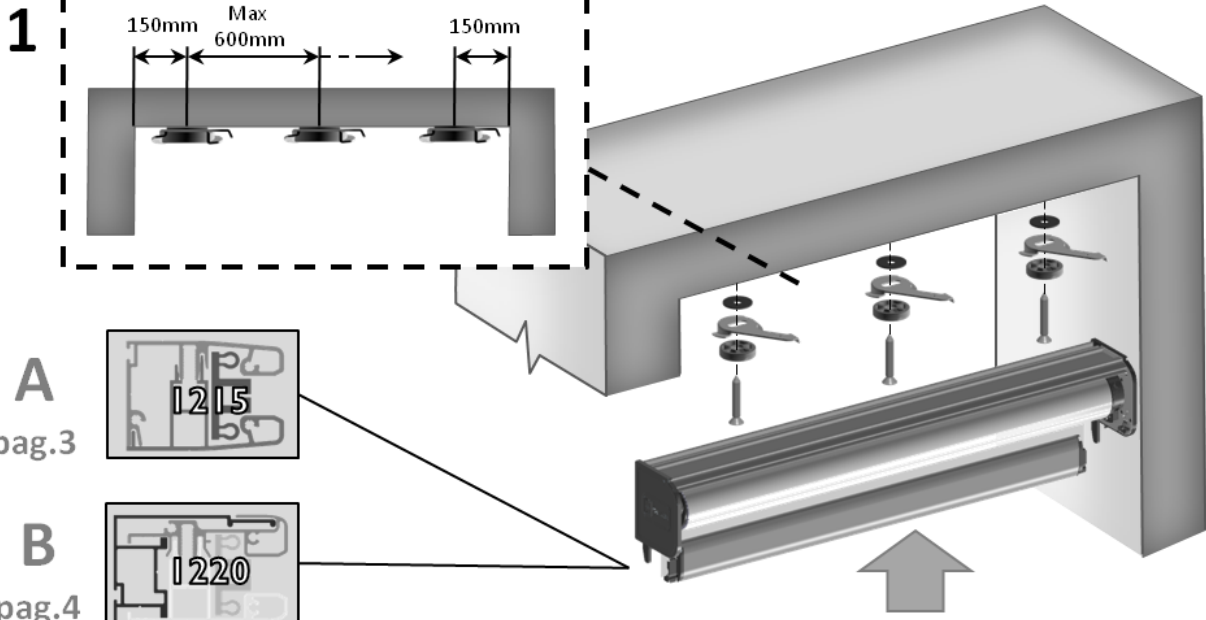


ROLLBOX

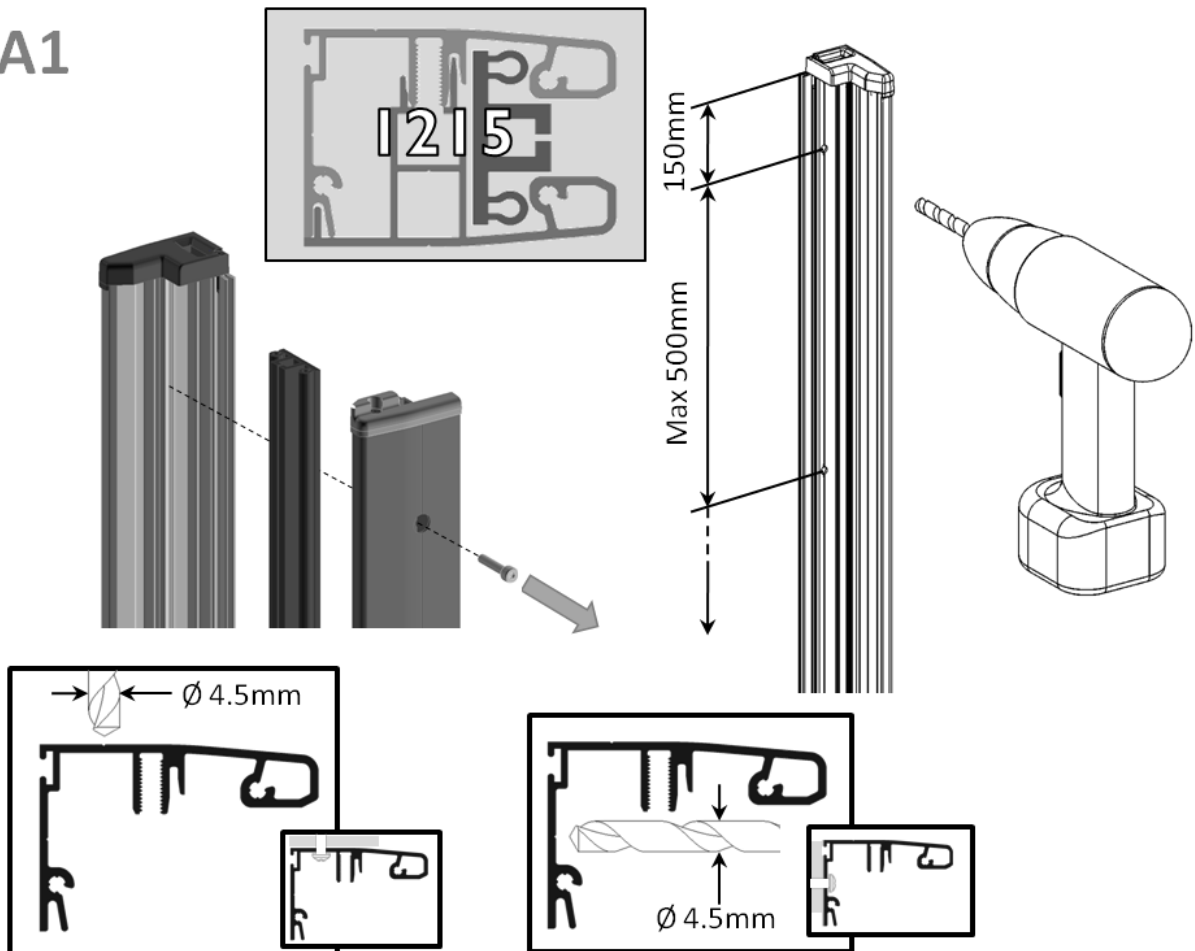
wpro



D

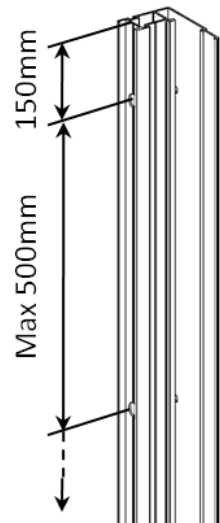
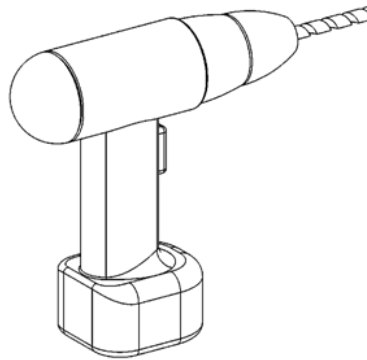
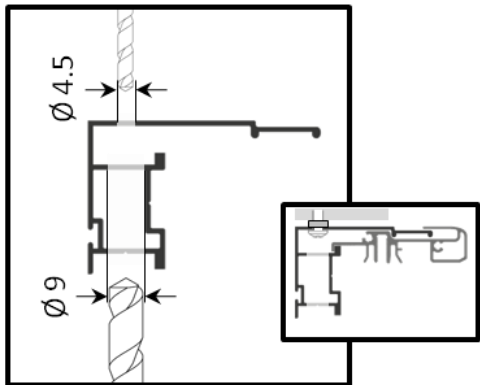
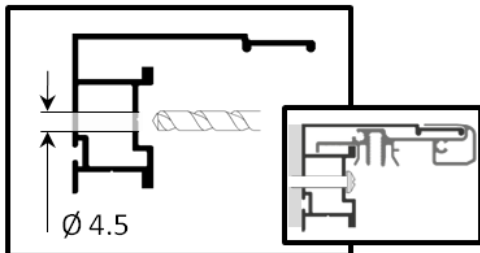
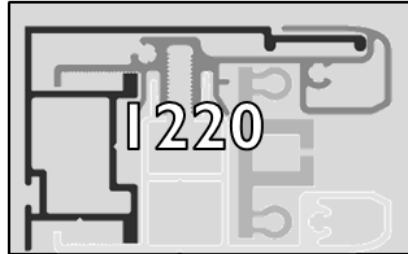


A1

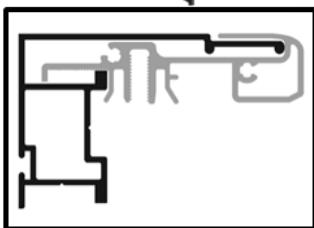
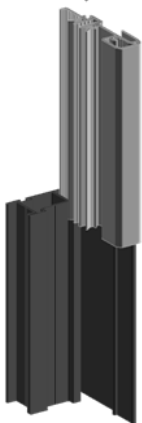


D

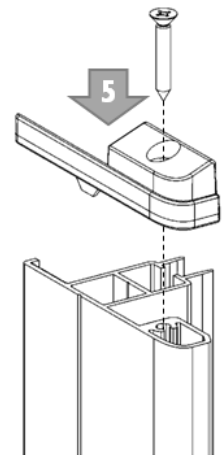
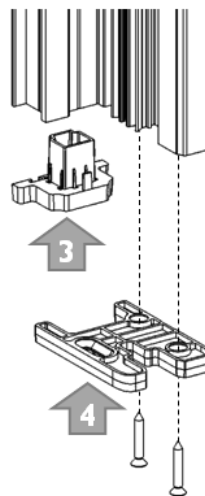
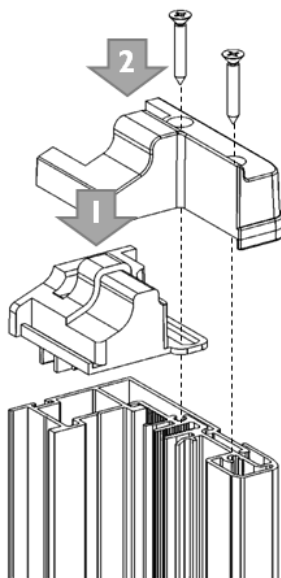
B1

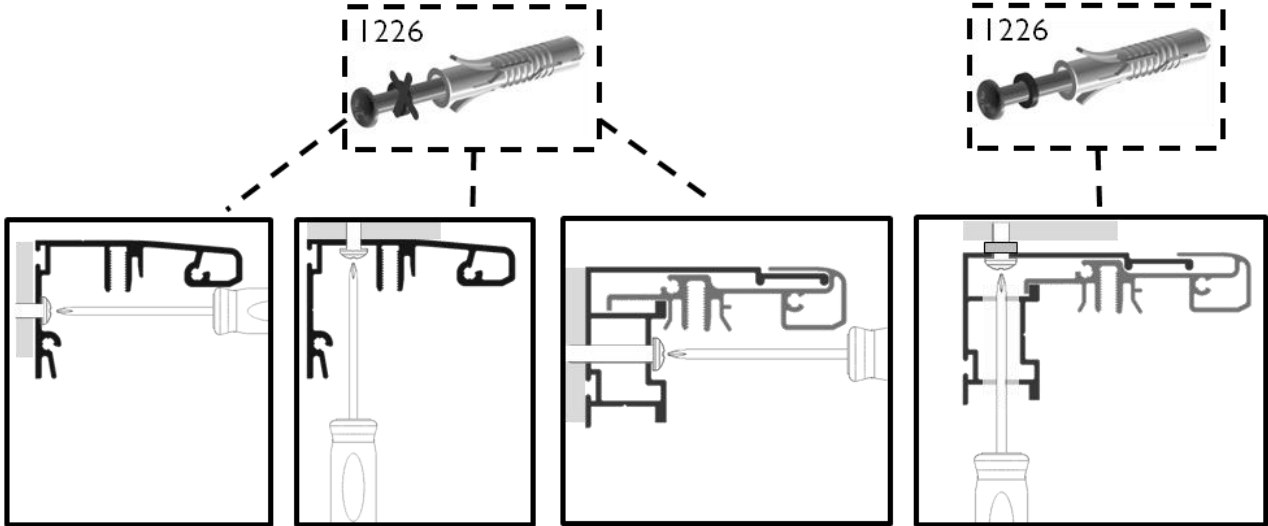


B2

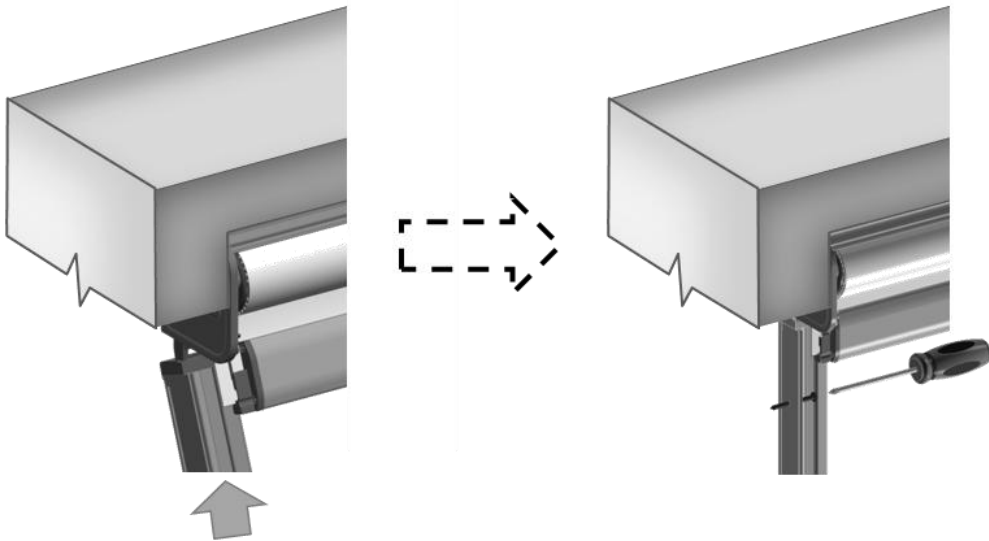


B3

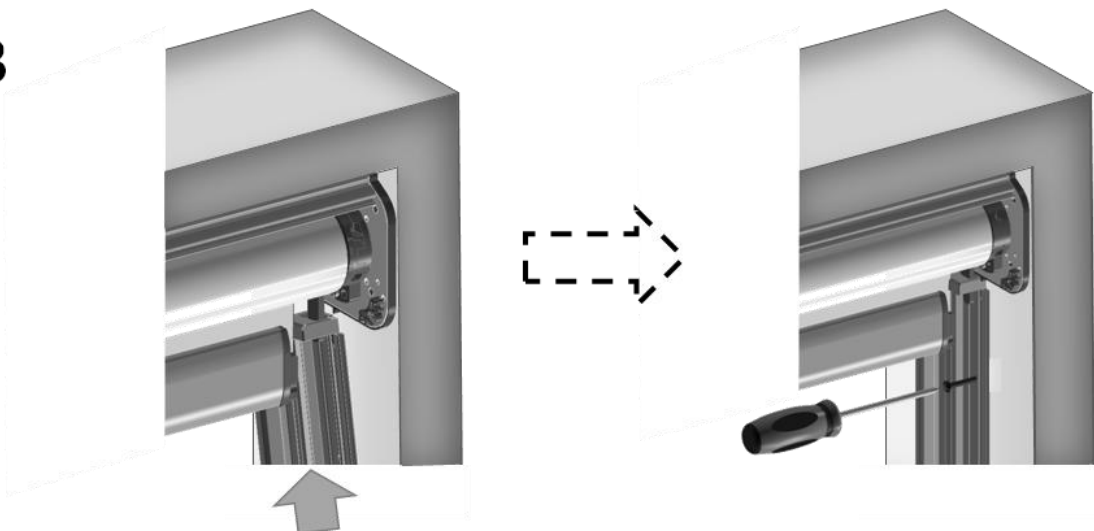




2

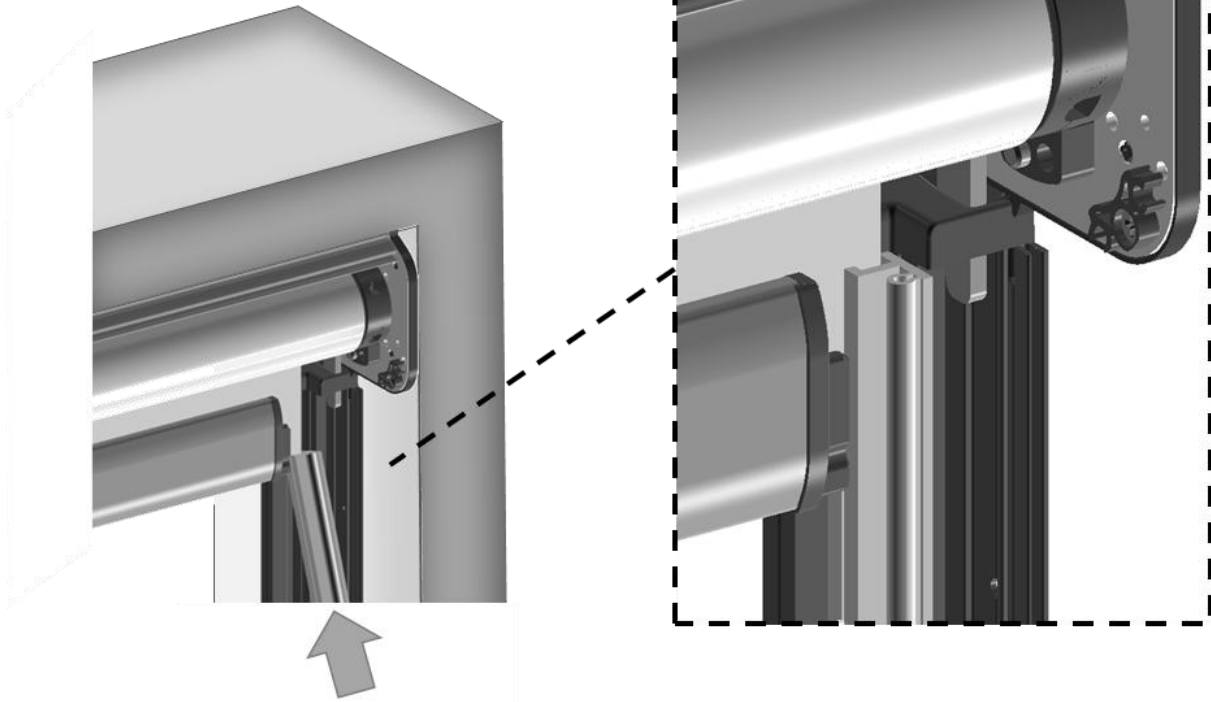


3

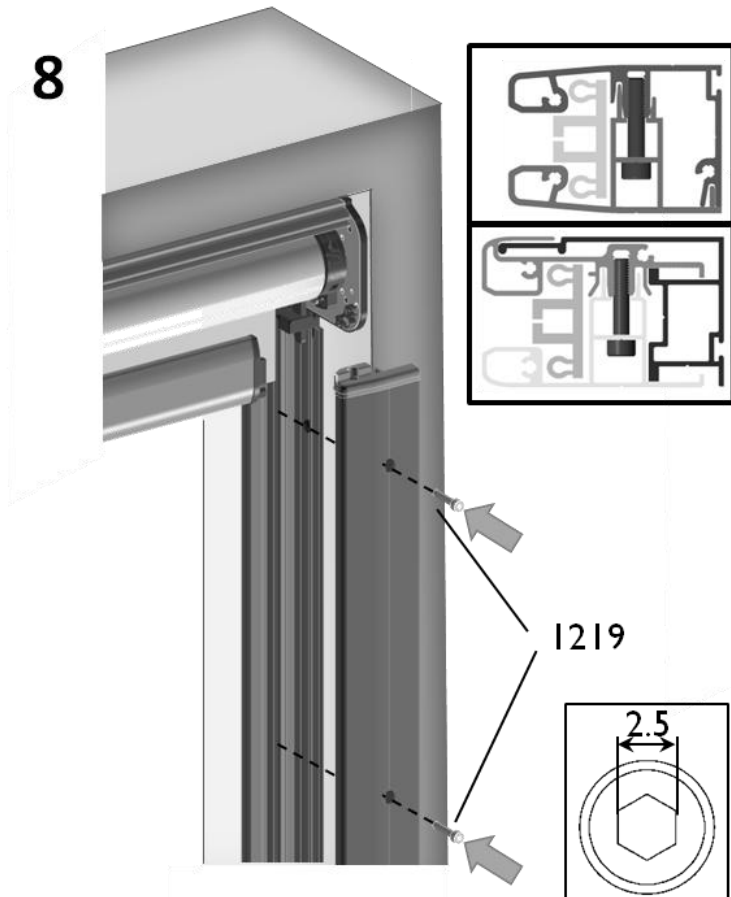


D

7



8



1219

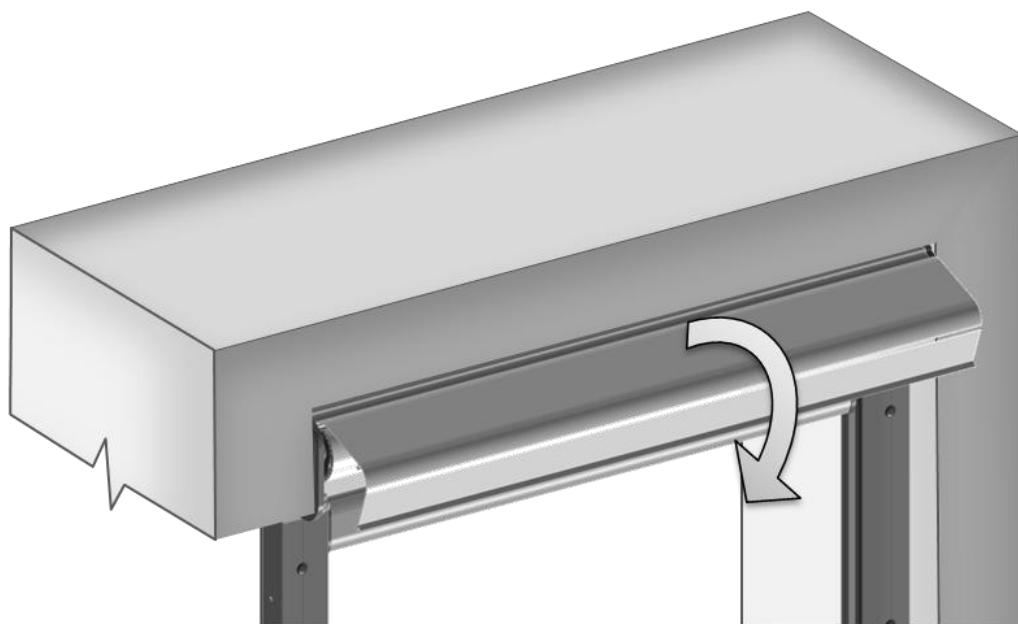
2.5

9



4374

10



11



D

GARANZIA

I La Mottura S.p.A. garantisce i propri prodotti contro difetti di materiali e di costruzione per un periodo pari a due anni dalla data di fatturazione. In caso di tali difetti riscontrati durante il periodo di garanzia, la Mottura S.p.A. a suo giudizio, riparerà o sostituirà i prodotti senza altri oneri di sorta. Per usufruire delle condizioni di garanzia il prodotto difettoso deve essere recapitato direttamente alla Mottura S.p.A. senza spese per la stessa. La garanzia viene applicata esclusivamente sui prodotti Mottura S.p.A. e non è estendibile al progetto in cui essi sono inseriti. La garanzia non viene applicata per problematiche risultanti da montaggio o collegamenti errati, mancato utilizzo delle relative istruzioni, modifiche non autorizzate, impiego al di fuori delle specifiche di funzionamento o danni subiti durante il trasporto. Il montaggio dei prodotti Mottura S.p.A. deve essere effettuato da personale competente e qualificato. La Mottura S.p.A. non può essere considerata responsabile per ogni eventuale danno che possa derivare o essere in qualche modo correlato con il possesso o l'utilizzo del prodotto da parte del cliente. Le informazioni contenute in questa pubblicazione, fornite senza responsabilità da parte della Mottura S.p.A., sono soggette a modifiche senza obbligo di preavviso. L'acquisto dei prodotti della Mottura S.p.A. implica l'accettazione integrale dei termini di garanzia. Foro competente: Torino, Italy

WARRANTY

GB Mottura S.p.A. guarantees its products against defects in materials and construction for two years starting on the invoice date. If defects arise during the warranty period Mottura S.p.A. will, at its discretion, repair or replace products at no charge. To enforce the warranty terms, the defective product must be shipped postage paid directly to Mottura S.p.A. The warranty applies only to Mottura S.p.A. products and cannot be extended to the project in which they are installed. The warranty does not cover problems deriving from incorrect assembly or connections, failure to follow instructions, unauthorised changes, use other than as specified, or damage suffered during transport. Mottura S.p.A. products must be assembled by trained and qualified personnel. Mottura S.p.A. cannot be held liable for any damage caused by or related to the customer's possession or use of the product. The information contained in this document is supplied by Mottura S.p.A. without liability, and is subject to change without notice. The purchase of Mottura S.p.A. products implies the full and complete acceptance of these warranty terms. Competent jurisdiction: Turin, Italy

GARANTIE

F Mottura S.p.A. garantit ses produits contre tout défaut de matière première ou vice de fabrication pendant une durée de deux ans à compter de la date de facturation. En cas de défaut pendant la période de garantie, Mottura S.p.A. pourra décider de réparer ou de remplacer les produits défectueux, sans autre forme de dédommagement. Pour bénéficier des conditions de garantie, le produit défectueux doit être retourné directement à Mottura S.p.A., en port payé. La garantie n'est applicable qu'aux produits Mottura S.p.A. et ne peut en aucun cas être étendue au projet de l'installation. La garantie n'est pas appliquée en cas de problèmes résultant : d'un montage ou d'un branchement erronés ; du non-respect des instructions de montage ou de branchement ; de modification sans autorisation préalable ; du non-respect des spécifications de fonctionnement ; de dommages subis en cours de transport. Le montage des produits Mottura S.p.A. doit être confié à un personnel compétent et qualifié. Mottura S.p.A. ne peut être tenue pour responsable des dommages pouvant découler ou être, d'une façon ou d'une autre, liés à la possession ou à l'utilisation du produit par le client. Les informations fournies dans ce document ne sont pas contractuelles et peuvent, à tout moment et sans préavis, subir des modifications. L'achat des produits Mottura S.p.A. implique l'acceptation sans réserve des termes de la garantie. Attribution de juridiction : Turin, Italie

GARANTIA

ES Mottura S.p.A. garantiza sus propios productos respecto de defectos de los materiales y de fabricación por un periodo de dos años a contar de la fecha de facturación. En caso de constatar la existencia de alguno de dichos defectos durante el periodo de la garantía, a su propio juicio Mottura S.p.A. reparará o sustituirá los productos sin gastos. Para gozar de los derechos otorgados por la garantía, el producto defectuoso debe ser enviado directamente a Mottura S.p.A., sin gastos para esta última. La garantía se aplica exclusivamente a los productos Mottura S.p.A. sin que se extienda al proyecto en el cual han sido incluidos. La garantía no se aplica por problemas derivados del montaje o de conexiones erróneas, por falta de aplicación de las respectivas instrucciones, por modificaciones efectuadas sin autorización ni por uso fuera de las especificaciones de funcionamiento o por daños sufridos durante el transporte. El montaje de los productos Mottura S.p.A. debe ser efectuado por personal competente y cualificado. Mottura S.p.A. no puede ser considerada responsable por ningún posible daño que pueda derivar o de cualquier manera relacionarse con la posesión o uso del producto de parte del cliente. Las informaciones que se entregan en este documento no comportan responsabilidad para Mottura S.p.A. y quedan sujetas a modificaciones sin obligación de aviso previo. La compra de los productos Mottura S.p.A. implica la aceptación integral de los términos en que se otorga esta garantía. Tribunal competente: Turin, Italia

GARANTIE

D Mottura S.p.A. gewährt für die eigenen Produkte eine Garantie gegen Material- und Herstellungsfehler mit einer Laufzeit von zwei Jahren ab dem Rechnungsdatum. Falls diese Fehler im Garantiezeitraum festgestellt werden, wird Mottura S.p.A. nach eigenem Ermessen die Produkte reparieren oder auswechseln und keinen weiteren Verpflichtungen unterliegen. Um die Garantiebedingungen in Anspruch zu nehmen, muss das defekte Produkt direkt an Mottura S.p.A. gesandt werden. Die Kosten für den Versand übernimmt in diesem Fall der Kunde. Die Garantie gilt ausschließlich für Mottura S.p.A. Produkte und ist nicht ausdehnbar auf das Projekt, in das sie integriert sind. Die Garantie gilt nicht für Probleme infolge von Montage- und Anschlussfehlern, Nichtbeachtung der diesbezüglichen Anweisungen, nicht autorisierten Umbauten, unsachgemäßen Verwendungen oder Transportschäden. Die Montage der Produkte von Mottura S.p.A. ist vom kompetenten Fachmann auszuführen. Mottura S.p.A. haftet nicht für eventuelle Schäden, die sich aus dem Besitz oder dem Gebrauch des Produktes durch den Kunden ergeben oder damit in Zusammenhang stehen. Die Angaben dieser Betriebsanleitung sind unverbindlich und können von Mottura S.p.A. jederzeit ohne Vorankündigung geändert werden. Der Kauf von Produkten von Mottura S.p.A. beinhaltet die vollständige Anerkennung der Garantiebedingungen. Gerichtsstand: Turin, Italy

GARANTIE

NL Mottura S.p.A. garandeert haar producten tegen materiaal- en constructiefouten gedurende een periode van twee jaar vanaf de factuurdatum. Indien tijdens de garantieperiode dit type defecten wordt geconstateerd, zal Mottura S.p.A. naar eigen oordeel de producten zonder extra kosten repareren of vervangen. Om de garantievoorwaarden te kunnen benutten, dient het defecte product rechtstreeks aan Mottura S.p.A. afgeleverd te worden, zonder kosten voor Mottura S.p.A. De garantie is uitsluitend van toepassing op Mottura S.p.A. producten en kan niet worden uitgebreid tot het project waarin ze zijn opgenomen. De garantie is niet van toepassing in geval van problemen die voortvloeien uit foutieve montage of aansluitingen, het niet in acht nemen van de betreffende aanwijzingen, wijzigingen waarvoor geen toestemming is verleend, gebruik dat buiten de werkingsspecificaties valt of schade veroorzaakt tijdens het vervoer. De montage van de producten van Mottura S.p.A. moet verricht worden door ervaren en vakkundig personeel. Mottura S.p.A. kan niet aansprakelijk worden geacht voor eventuele schade die kan voortvloeien uit of op enige wijze verband houdt met het bezit of het gebruik van het product door de klant. De informatie in deze publicatie, verschaft zonder aansprakelijkheid van de kant van Mottura S.p.A., is onderhevig aan wijzigingen zonder verplichting van kennisgeving. De aanschaf van de producten van Mottura S.p.A. brengt volledige aanvaarding van de garantievoorwaarden met zich mee. Bevoegd forum: Turijn, Italië

ГАРАНТИЯ

RUS Компания Mottura S.p.A. гарантирует качество своей продукции (материалы и конструкции) на два года с момента производства. В случае обнаружения дефектов в период действия гарантии компания Mottura S.p.A. берёт на себя ответственность отремонтировать, либо заменить неисправную деталь без финансовых вложений со стороны клиента. Для того, чтобы воспользоваться условиями гарантии, неисправная часть должна быть отправлена обратно в Mottura S.p.A. за счёт компании. Гарантия применяется исключительно к продукции Mottura S.p.A. и не распространяется только в том случае, если детали системы являются составной частью продукции другого производителя. Гарантия на продукцию не распространяется в том случае, если проблемы вызваны в результате неправильной установки либо подключения, в результате не предполагаемых изменений в работе системы либо в результате транспортировки. Установка продукции Mottura S.p.A. должна быть осуществлена компетентным и квалифицированным персоналом. Mottura S.p.A. не несет ответственность за вред и ущерб, нанесённый людям либо предметам в результате неправильного использования продукции. Информация о продукте, предоставленная в данной инструкции, с течением времени могут подвергаться изменениям. Компания Mottura S.p.A. не берёт на себя ответственность вносить изменения в уже предоставленный вниманию клиента каталог. Приобретение продукции Mottura S.p.A. предполагает полное принятие условий гарантии клиентом. Ответственный орган: Torino, Italy



I	Questo simbolo indica che all'interno dell'Unione Europea il prodotto, alla fine del ciclo di vita, non può essere smaltito con i rifiuti urbani indifferenziati ma è soggetto a raccolta speciale. Verificare che il prodotto venga smaltito correttamente, in quanto uno smaltimento inappropriato potrebbe potenzialmente causare danni all'ambiente ed alla salute umana. Per ulteriori informazioni sullo smaltimento del prodotto, rivolgersi alle autorità locali competenti in materia, al servizio di smaltimento rifiuti oppure al negozio in cui il prodotto è stato acquistato.
GB	This symbol means that in the European Union the product cannot be disposed of with undifferentiated urban waste at the end of its life cycle, but instead is subject to special collection. Make certain the product is disposed of correctly: improper disposal may be potentially harmful to the environment and to human health. For more information on disposal, contact local authorities, the waste disposal service, or the shop where the product was purchased.
F	Ce symbole indique qu'au sein de la Communauté européenne, à la fin de son cycle de vie ce produit ne doit pas être jeté dans les ordures ménagères mais qu'il doit faire l'objet d'une collecte séparée. Veiller à l'élimination correcte du produit car un traitement inapproprié peut entraîner des dommages à l'environnement et nuire à la santé de l'homme. Pour tout renseignement sur l'élimination du produit, contacter les instances locales compétentes, le service d'enlèvement et de retraitement des déchets ou le magasin où le produit a été acheté.
ES	Este símbolo indica que en el ámbito de la Unión Europea, al finalizar su ciclo de uso, el producto no puede ser eliminado junto con los residuos urbanos indiferenciados sino que está sometido a una modalidad especial de recogida. Verificar que el producto sea correctamente tratado ya que un tratamiento inapropiado podría ser causa de daños para el medio ambiente y la salud humana. Para mayores informaciones acerca del tratamiento al que debe ser sometido el producto sírvase dirigirse a las autoridades locales competentes en la materia, al servicio de tratamiento de residuos o bien a la tienda en la que el producto ha sido adquirido.
D	Dieses Symbol weist darauf hin, dass das Produkt innerhalb der Europäischen Union am Ende seines Lebenszyklus nicht mit den gemischt erfassten Siedlungsabfällen entsorgt werden kann, sondern gesondert zu erfassen ist. Es ist zu überprüfen, dass das Produkt ordnungsgemäß entsorgt wird, weil die unangemessene Entsorgung eine potentielle Schadensgefahr für die Umwelt und die menschliche Gesundheit bildet. Weitere Informationen über die Entsorgung des Produktes erhalten Sie bei den zuständigen Lokalbehörden, dem Abfallentsorgungsdienst oder der Verkaufsstelle, in der das Produkt erworben wurde.
NL	Dit symbool geeft aan dat binnen de Europese Unie, het product aan het einde van zijn levenscyclus niet samen met het gewone afval verwerkt mag worden, maar speciaal ingezameld moet worden. Controleer of het product correct verwerkt wordt, aangezien een ongeschikte verwerking potentiële schade aan het milieu en de gezondheid kan veroorzaken. Wendt u zich voor meer informatie over de verwerking van het product, tot de plaatselijke instanties die ter zake bevoegd zijn, tot de afvalverwerkingsdienst of tot de winkel waar het product is gekocht.
RUS	Этот символ обозначает, что в пределах Европейского Союза, продукт, по истечении срока эксплуатации, не подлежит переработке совместно с бытовыми не дифференцированными отходами. Продукция является объектом специального отбора. Следует внимательно следить за правильностью процесса переработки продукта, во избежание нанесения ущерба окружающей среде и здоровью. Для дальнейшей информации о переработке продукта обращайтесь к органам, компетентным в данном вопросе, либо непосредственно в магазин, в котором был приобретен данный товар.

Mottura S.p.A.

Via XXV Luglio, 1 - 10090 San Giusto Canavese (To) - Italy

Tel. (0039) 0124.494949 - Fax. (0039) 0124.494918

Internet: www.mottura.com E-Mail: mottura@mottura.com

I		Prodotti conformi alle Direttive: 2006/95/CE "Bassa Tensione", 2004/108/CE "Compatibilità Elettromagnetica", 1995/5/CE "R&TTE" (ove prevista)
GB		Products complying with the Directives: 2006/95/EC "Low Voltage", 2004/108/EC "Electromagnetic Compatibility", 1995/5/EC "R&TTE" (where foreseen)
F		Produits conformes avec les Directives: 2006/95 CE "Basse Tension", 2004/108/CE "Compatibilité électromagnétique", 1995/5/CE "R&TTE" (où prévu)
ES		Productos conformes con los Directives: 2006/95/CE "Baja Tensión", 2004/108/CE "Compatibilidad Electromagnética" 1995/5/CE "R&TTE" (donde previsto)
D		Produkte in Übereinstimmung mit den Richtlinien: 2006/95/EG "Niederspannungsrichtlinie", 2004/108/EG "Elektromagnetische Verträglichkeit", 1995/5/EG "R&TTE" (wo vorausgesehen)
NL		Producten conform met de Richtlijnen: Laagspanningsrichtlijn 2006/95/EG, EMC-richtlijn 2004/108/EG, "R&TTE" richtlijn 1995/5/EG (waar voorzien)
RUS		Изделия соответствуют Директивам: 2006/95/ЕС "Низком напряжении", 2004/108/ЕС "Электромагнитной совместимости", 1995/5/ЕС "радио- и телекоммуникационном оборудовании" (где предусмотрена)

Rollbox 385 – 3115

Manuale di istruzione, uso e manutenzione

Instruction and maintenance manual

Notice d'instructions, d'utilisation et d'entretien

Betriebsanleitung

Manual de instrucciones, uso y mantenimiento

Handleiding voor bediening, gebruik en onderhoud

Инструкция по установке, использованию и обслуживанию

Mottura S.p.A.

Via XXV Luglio, 1

10090 - San Giusto Canavese (To) - Italia

Tel. (0039) 0124.49.49.49

Fax (0039) 0124.49.49.18

Internet: www.mottura.com

E-mail: mottura@mottura.com